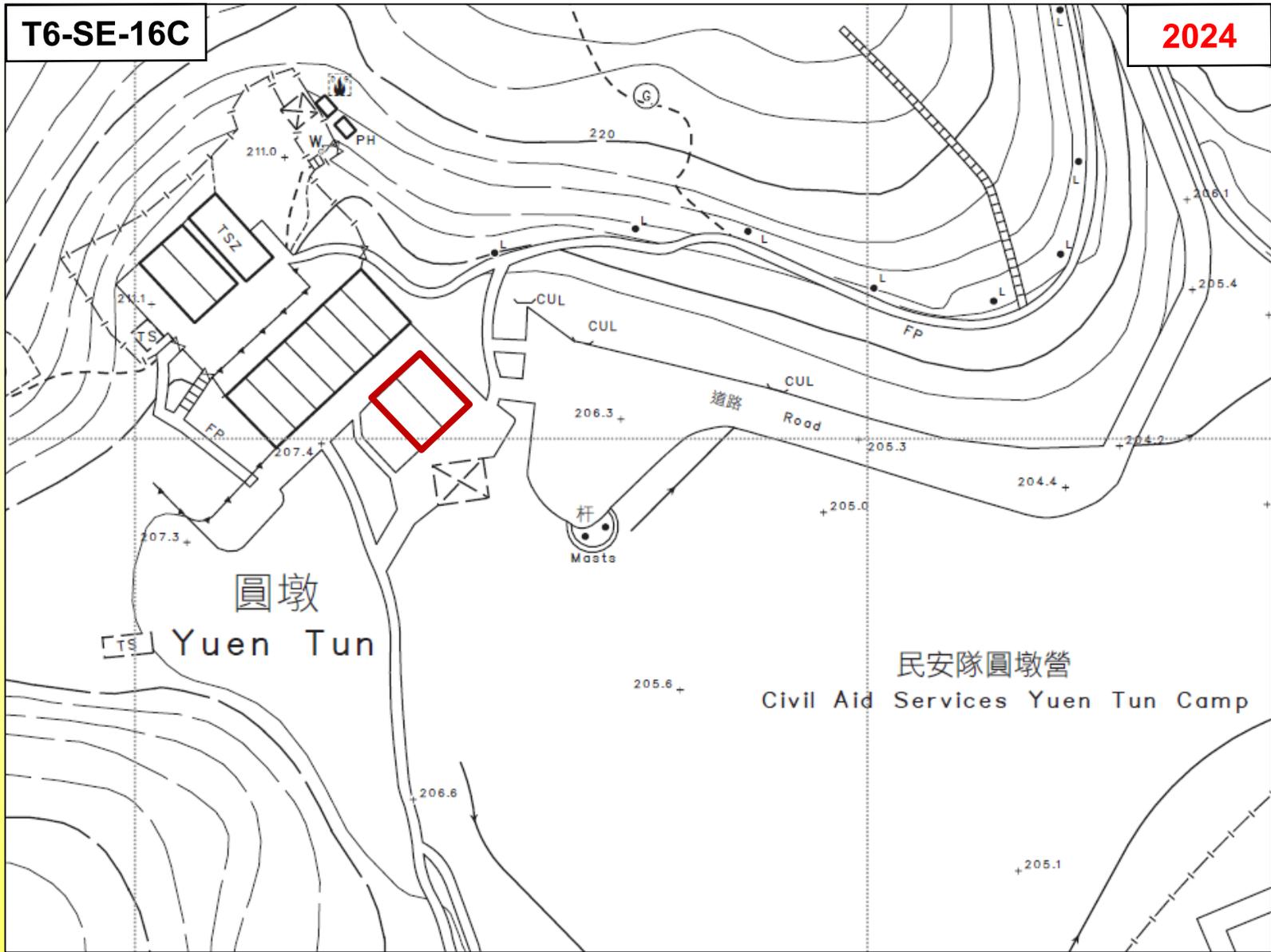


N437

**新界荃灣青龍頭圓墩石屋
Stone House, Yuen Tun,
Tsing Lung Tau, Tsuen Wan, N.T.**

擬議三級歷史建築
Proposed Grade 3

建於1905年前
Built before 1905



擬議評級範圍
Proposed grading boundary

只用於識別位置，並非確實範圍 For identification of location only, not exact boundary



建築物的正立面
Front elevation of the building



鋪砌了客家瓦的傳統硬山頂
Traditional flush gable roof laid with Hakka-style tiles



木椽和桁條
Timber rafters and purlins

新界荃灣青龍頭圓墩石屋 文物價值評估報告

這間位於圓墩的石屋，相信建於一九零五年或更早，原為鍾氏族人的村屋。 歷史價值

圓墩的意思是「圓的小山」，位處荃灣青龍頭沿岸地區海拔 650 英呎的高地。¹ 這條單姓高地客家村落是由原籍廣東省長樂縣² 鐵爐壩的鍾氏族人的祖先約於 200 年前建立。³ 圓墩村民⁴ 以務農維生，農地面積逾 27 英畝，⁵ 以種植稻米為主。⁶ 村民主要聚居於稻田的西北面，該處興建了三排村屋，包括位於前排的這間石屋。⁷

石屋的歷史可追溯至一九零五年或更早，因為同年的《集體官契》已顯示石屋所在的土地（即丈量約份第 389 約地段第 376 號）是「混合用途地段」，當中的 0.01 英畝作「房屋」用途，另外的 0.05 英畝作「稻田」用途。⁸ 石屋是鍾氏族人中家境較佳一戶的居所，⁹ 坐落在顯眼的位置，並世代相傳。¹⁰

一九五五年十一月，村民經歷前所未有的水源流失，使周邊灌

-
- ¹ HKRS337-4-244. “Tai Lam Chung Reservoir Scheme - 1. Compensation For Crop Losses At Yuen Tun Village. 2. Improvement Of Water Supply To Yuen Tun Village”, 13 April 1956 – 19 March 1974.
 - ² 一九一四年，長樂縣易名為五華縣。見〈行政区域〉，五华县人民政府网页，<https://www.wuhua.gov.cn/zjwh/whgk/xzqy/>，2025 年 5 月 14 日讀取。
 - ³ 根據口述歷史記錄，當鍾氏族人移居至今日的新界時，低地大多已開發成村落，促使他們要在高地建村。古物古蹟辦事處於二零二五年四月二十四日與圓墩村鍾氏進行的口述歷史訪問。
 - ⁴ 根據 Stewart Lockhart 在一八九八年所編製有關香港新界的報告中，圓墩當時錄得的人口為 80 人。見 “Notification No. 204.” The Hong Kong Government Gazette, 8 April 1899。
 - ⁵ HKRS337-4-244. “Tai Lam Chung Reservoir Scheme - 1. Compensation For Crop Losses At Yuen Tun Village. 2. Improvement Of Water Supply To Yuen Tun Village”, 13 April 1956 – 19 March 1974.
 - ⁶ 村民每年有兩造稻米收成。除了種植稻米外，他們亦種植番薯、花生和其他蔬菜。此外，村內也飼養牛、豬和雞等牲畜。同上。
 - ⁷ Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 2 June 1949 (Photo Ref.: 81A_134-5054).
 - ⁸ Land Registry, Block Government Lease of D.D. 389.
 - ⁹ 古物古蹟辦事處於二零二五年四月二十四日與圓墩村鍾氏進行的口述歷史訪問。
 - ¹⁰ Land Registry, Property Particulars of D.D. 389 Lot No. 376.

溉稻田的水源大減，¹¹這很可能是因為在村下約 400 英呎興建大欖涌水塘隧道系統所導致。¹² 結果，稻田因而無法耕種，威脅了村民的生計。為了賠償農作物的損失，政府在一九五六年六月至一九五九年一月向圓墩村民派發救濟米，並在一九六零年提供一筆 48,576 元的補償金。¹³ 儘管獲得政府的賠償，但由於供水問題並未解決，村民（包括石屋業主）向政府請願，要求把他們重新安置在青龍頭附近。¹⁴ 一九六九年，政府同意收回該處土地，¹⁵ 並在翌年開始把圓墩村民重新安置在青龍頭村¹⁶ 以北的新村落，名為「圓墩村」。

政府在收回圓墩土地後，於一九七三年把該片土地撥予民眾安全服務隊（民安隊），¹⁷ 以供其少年團¹⁸ 設立永久營地，名為圓墩營。圓墩營於一九七七年四月十一日由時任港督麥理浩爵士正

-
- ¹¹ 村內六個農業及家用的水泉，在一九五五年十二月枯竭。至一九五六年四月，通常全年濕潤的稻田龜裂，失去儲水能力。見 HKRS337-4-244. “Tai Lam Chung Reservoir Scheme - 1. Compensation For Crop Losses At Yuen Tun Village. 2. Improvement Of Water Supply To Yuen Tun Village”, 13 April 1956 – 19 March 1974。
- ¹² 政府在一九五六年年初進行調查，發現水源流失很可能與村下兩條正在興建連接大欖涌水塘與荃灣的隧道有關，因地面水源枯竭的同時有大量水源滲進隧道內。同上。
- ¹³ 政府分別在一九五六年六月、一九五七年一月、一九五七年十一月及一九五八年九月向村民派發 348 擔、185 擔、92 擔及 23 擔救濟米。第四次派米後，村民經荃灣鄉事委員會向政府轉達救濟米數量不足。結果，政府決定給予最終的和解賠償。一九五九年一月，政府提供 93 擔救濟米，而村民在一九六零年五月亦獲批一筆 48,576 元的補償金。同上。
- ¹⁴ 一九六零年代初，由於村內的供水問題仍未解決，村民遂向政府請願，要求收回村地，並協助他們搬遷至其他地方。一九六七年，村民放棄村內的農地及房屋，遷往青龍頭自行搭建的臨時構築物。他們同時再次向政府請願，要求收回土地及重新安置。由於缺水，村民長期無法耕種，遂另謀生計，例如到工廠工作。至一九六七年年底，只有三名村民仍報稱為農民。同上。
- ¹⁵ 一九六九年十月，財務委員會通過有關重新安置圓墩村民的預算，協助 24 個家庭共 147 人遷往青龍頭村以北的新居。同上。
- ¹⁶ 青龍頭村位於山下及鄰近面向大嶼山的海邊，約於一百年前建立，是圓墩的分支。時至今日，圓墩村及青龍頭村的村民每年仍會返回圓墩，進行春秋二祭。古物古蹟辦事處於二零二五年四月二十四日與圓墩村鍾氏進行的口述歷史訪問。
- ¹⁷ 民安隊於一九五二年一月成立，是香港特區政府保安局轄下的一支輔助部隊。在成立初期，其主要職責為執行民防和戰時緊急工作。然而，一九六零年代初，鑑於政局已見穩定，民安隊的職務轉為處理天災人禍，以及維持秩序等的公民服務。見 Civil Aid Service. *Civil Aid Service Silver Jubilee, 1952-1977*, <https://digitalrepository.lib.hku.hk/catalog/9w033034v#?c=&m=&s=&cv=&xvwh=-306%2C-101%2C1780%2C1904>, 2025 年 4 月 14 日讀取。
- ¹⁸ 民安隊少年團於一九六八年成立，旨在引導 12 至 15 歲的青少年「成為有責任感和參與社會服務的良好公民」。成立初期，由於租用的軍營缺乏必要的營地設施，因此民安隊一直為其物色永久營地。見 HKRS156-6-31. “C.A.S. Cadet Corps Camp Sites At Yuen Tun And Tai Tan”, 26 July 1973 – 15 November 1973。

式揭幕。¹⁹ 為更好地保育圓墩的鄉村風貌，民安隊於一九八零至一九八一年在私人捐款²⁰ 的支持下翻新石屋和其後方的青磚屋。²¹ 自此，石屋便用作民安隊圓墩營的儲藏室。石屋不單見證圓墩鍾氏家族的歷史，亦見證民安隊的發展。

石屋是傳統客家村屋，屬一進兩開間格局，牆壁是以該區開發出來的不規則毛石築砌而成。硬山頂以木椽和桁條支撐，以客家瓦鋪砌。

建築價值

石屋的兩個開間以中央牆分隔，並從正立面稍微向後移，入口位於左開間。山牆及中央間隔牆的墀頭飾有橫紋及波浪紋飾線。室內的間隔牆有門口貫通兩個開間。與很多其他傳統中式村屋一樣，石屋建有貯物閣樓，經左開間的後方通往。閣樓以木樑承托木板建成，覆蓋兩個開間的樓面面積，由兩個門口貫通。

石屋的外部大致保持原好。然而，建築物內部則曾作改動，例如右開間後方通往閣樓的原有木樓梯已由左開間後方的新建鋼筋混凝土樓梯所取代，以便配合用作儲藏室。此外，石屋的地台亦鋪上了新式地磚。作為鍾氏族人少數仍保留在原址的建築之一，石屋見證了圓墩的發展歷程。它亦是該區唯一一幢以毛石興建的建築物，進一步突顯其獨特性。

保持原貌程度及罕有程度

石屋對於圓墩鍾氏家族的後人來說具有深遠意義，它記載了族人因發展區內水務基建工程而遷村的歷史。儘管用途早已改變，但石屋服務民安隊超過 50 年，同時亦成為熱門的遠足地點。遊人被石屋的傳統外貌所吸引，讓他們從中得以一窺昔日村民的農村生活。

社會價值和地區價值

石屋連同後方的鍾氏古屋及舊鍾氏家祠（均屬三級歷史建築）是圓墩鍾氏家族的歷史遺產。石屋與同是以石材建成的侯王廟新

組合價值

¹⁹ 在把鄉村用地改為營地的過程中，石屋和其後方的六座青磚構築物得以保留。圓墩營設有課室、籃球場和游泳池。用地讓少年團，以及民安隊的成年隊員體驗到露營、遠足、自然研究、植樹，以及競技和野外運動等活動。見《民眾安全服務隊圓墩營啟用典禮：由港督兼三軍總司令麥理浩爵士主持》，香港：民眾安全服務隊，1977 年。

²⁰ 修復項目的捐款者主要為本地商人和慈善家，包括遠東銀行創辦人邱德根先生、紀惠集團擁有人廖湯慧靄女士等。見《民安隊：圓墩營舊村重修啟用典禮》，香港：民眾安全服務隊，1981 年。

²¹ 一九八一年十二月二十八日，民安隊處長羅保爵士為紀念舊村重修啟用的牌匾主持揭幕儀式。現時，第二排村屋（包括位於中間的家祠及其兩側的古屋）已改作民俗博物館，展示鍾氏族人當年的農村生活，而第三排的建築物現時則用作圓墩營辦事處。同上。

村 31 至 35 號舊民居（三級歷史建築）及中葵涌公園石屋（二級歷史建築）構成組合價值。

REFERENCES

Hong Kong Government Reports Online

“Notification No. 204.” *The Hong Kong Government Gazette*, 8 April 1899.

Document Records at the Land Registry, Hong Kong

Property Particulars of D.D. 389 Lot No. 376
Property Particulars of D.D. 389 Lot No. 376 S.A
Property Particulars of D.D. 389 Lot No. 376 R.P

Archives at Public Records Office, Hong Kong

HKRS337-4-244. “Tai Lam Chung Reservoir Scheme - 1. Compensation For Crop Losses At Yuen Tun Village. 2. Improvement Of Water Supply To Yuen Tun Village”, 13 April 1956 – 19 March 1974.

HKRS156-6-31. “C.A.S. Cadet Corps Camp Sites At Yuen Tun And Tai Tan”, 26 July 1973 – 15 November 1973.

Aerial Photos of the Hong Kong Government

Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 2 June 1949 (Photo Ref.: 81A_134-5054).

Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 18 November 1954 (Photo Ref.: V81A_552-0145).

Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 26 October 1961 (Photo Ref.: F41_625-0133).

Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 31 January 1963 (Photo Ref.: 1963_6321).

Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 19 July 1973 (Photo Ref.: 04829).

Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 12 June 1978 (Photo Ref.: 21767).

Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 1 December 1982 (Photo Ref.: 46055).

Aerial Photos from Other Sources

National Collection of Aerial Photography, “Sham Tseng Settlement Basin; Hong Kong; Hong Kong S.A.R.”, 81A/RAF/0558, Frame: F21_0118, <https://ncap.org.uk/frame/6-1-130-31-118?pos=10>, 2025 年 4 月 7 日讀取。

Maps of the Hong Kong Government

Survey and Mapping Office, Map of 1971 (Map Ref.: C-142-SE-A).

Survey and Mapping Office, Map of 1974 (Map Ref.: C-142-SE-A).

Survey and Mapping Office, Map of 1976 (Map Ref.: C-142-SE-A).

Survey and Mapping Office, Map of 1979 (Map Ref.: 6-SE-16C).

Survey and Mapping Office, Map of 1984 (Map Ref.: 6-SE-16C).

Survey and Mapping Office, Map of 2024 (Map Ref.: 6-SE-16C).

Maps from Other Sources

National Library of Australia, “Map of the San-On District, (Kwangtung Province)”, 3426150, <https://www.hkmaps.hk/map.html?1866>, 2025 年 4 月 7 日讀取。

National Archives, “Colony of Hong Kong. New Territory. Kowloon Extension. Agreement dated 9th June, 1898...”, CO 700/HongKongandChina27, <https://www.hkmaps.hk/map.html?1904.1>, 2025 年 4 月 7 日讀取。

National Archives, “Hong Kong leased territory. GSGS 3868. In progress. 1:20,000. War Office.”, FO 925/25283, <https://www.hkmaps.hk/map.html?1928>, 2025 年 4 月 7 日讀取。

Oral History Record

古物古蹟辦事處於二零二五年四月二十四日與圓墩村鍾氏進行的口述歷史訪問。

Newspapers

“Loss of Crops Compensation”, *South China Morning Post*, 18 August 1960.

“New CAS Camp Site”, *South China Morning Post*, 24 December 1973.

“Old Village Gets Set For a Facelift”, *South China Morning Post*, 8 April 1980.

“Old Homes Get New Opening”, *South China Morning Post*, 28 December 1981.

〈敷設大欖涌水管 影响耕種水源 圓墩村農民請求改善〉，《香港工商日報》，1956年3月7日。

〈荃灣圓墩農民 續請政府救濟〉，《香港工商日報》，1956年11月23日。

〈大欖涌水塘輸水隧道 破壞圓墩村田水道 鄉民請求當局改善〉，《香港工商日報》，1957年1月17日。

〈因大水管影响耕種 荃灣圓墩村民 再獲撥米救濟〉，《香港工商日報》，1957年2月4日。

〈關係大欖涌水塘隧道 荃灣兩村訴苦 禾田變成石田〉，《華僑日報》，1958年5月5日。

〈輸水隧道穿過田底 禾田從此變成石田 荃灣圓墩村請政府解決〉，《華僑日報》，1958年5月9日。

〈荃灣鄉會全體委員 訪圓墩青龍頭兩村 察勘農田破壞情形〉，《華僑日報》，1958年5月17日。

〈荃灣鄉會派代表謁何禮文 請求切實救濟兩村 圓墩青龍頭村民生活徬徨〉，《華僑日報》，1958年5月28日。

〈理民府忠告村民 圓墩村須種旱田 否則不再發救濟米〉，《華僑日報》，1958年9月24日。

〈輸水隧道通過圓墩村 全村農田無用 鄉紳親往調查 搜集災情請求政府設法〉，《華僑日報》，1958年9月30日。

〈圓墩農田 無水耕種〉，《華僑日報》，1958年10月4日。

〈圓墩村災田 當局允補償〉，《華僑日報》，1959年4月10日。

〈荃灣圓墩村 因水道失耕田畝 理民府明日發賠償款項〉，《華僑日報》，1960年6月28日。

〈圓墩村稻田 賠四萬餘元〉，《華僑日報》，1960年8月18日。

〈荃灣圓墩請求遷建新村轉業〉，《華僑日報》，1964年10月23日。

〈因建大欖涌水塘致使流離失所 荃灣圓墩村數百名村民 具呈當局請早建村定居〉，《香港工商日報》，1967年11月1日。

〈荃灣圓墩村民願望喜告實現 獲遷建新村〉，《華僑日報》，1971年6月8日。

〈民安隊在新界圓墩 建隊員訓練營〉，《華僑日報》，1974年3月3日。

〈民安隊計劃擴充少年團 使更多少年獲有益訓練〉，《華僑日報》，1974年8月5日。

〈民安隊圓墩村營地 港督昨揭幕〉，《華僑日報》，1977年4月12日。

〈民安隊圓墩營村屋 修葺完成週一啟用〉，《華僑日報》，1981年12月25日。

〈庸社行友雨中遊 大欖水塘圓墩村〉，《華僑日報》，1985年4月16日。

Books, Articles and Other Sources

Hayes, James. *Friends Teachers Hong Kong And Its People 1953-87*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 1996.

- Hayes, James. *The Great Difference: Hong Kong's New Territories and Its People 1898-2004*. Hong Kong: Chung Hwa Book Co. (H.K.) Ltd, 2016.
- 《民眾安全服務隊圓墩營啟用典禮：由港督兼三軍總司令麥理浩爵士主持》，香港：民眾安全服務隊，1977年。
- 《民安隊：圓墩營舊村重修啟用典禮》，香港：民眾安全服務隊，1981年。
- 鄭宏泰、周文港：《也道山青：火紅織染百業興》，香港：中華書局（香港）有限公司，2024年。
- 余也：《香港倒後鏡》，香港：坤林出版社有限公司，1990年。
- 司馬龍：《新界滄桑話鄉情（古今香港系列）》，香港：三聯書店（香港）有限公司，1990年。
- Civil Aid Service. *Civil Aid Service Silver Jubilee, 1952-1977*, <https://digitalrepository.lib.hku.hk/catalog/9w033034v#?c=&m=&s=&cv=&xywh=-306%2C-101%2C1780%2C1904>, 2025年4月14日讀取。
- Civil Aid Service. *CAS Review, 1988*, <https://digitalrepository.lib.hku.hk/catalog/mg74rn66p#?c=&m=&s=&cv=&xywh=-320%2C-138%2C1840%2C1865>, 2025年4月14日讀取。
- Civil Aid Service. *Annual Reports, 1973-74 – 1978-79*, <http://ebook.lib.hku.hk/HK/HKGS/21018290.pdf>, 2025年4月15日讀取。
- Civil Aid Service. *Annual Report, 1979-80*, <http://ebook.lib.hku.hk/HK/HKGS/21018291.pdf>, 2025年4月15日讀取。
- 〈關於我們〉，民眾安全服務隊網頁，2021年，<https://www.cas.gov.hk/chi/about/index.html>，2025年4月14日讀取。
- 〈圓墩鍾氏古屋博物館〉，民眾安全服務隊網頁，https://www.cas.gov.hk/download/cas_pub/CAS_YuenTunVillage_Leaflet_TC.pdf，2025年4月13日讀取。
- 〈行政区域〉，五華縣人民政府網頁，<https://www.wuhua.gov.cn/zjwh/whgk/xzqy/>，2025年5月14日讀取。